

Hebräische Verb-Formen:

1) Hier nur Beispiele:

pe = 2. Vergangenheit, **3. Vergangenheit (vollendet)** / **wpe** = Gegenwart**ft** = **Zukunft (unvollendet)** / **wft** = 1. VergangenheitPersonal-Pronomen-Stellung: am **Ende**Personal-Pronomen-Stellung: am **Anfang**

ka pe = aktiv [normal] = >Perfekt<, >Plusquamperfekt< NaTöNaH / BhaT <u>Zusatz:</u> „hb“ / „sn“ bei Verben mit Perfekt-Sein, z. B. Bewegung „gegeben hat/hatte er“ / „gekommen bist/warst du“	k^(a) p^(a) pe oder ni pe = passiv [normal] = >Perfekt<, >Plusquamperfekt< LuQoChaH / NiBhReT <u>Zusatz:</u> „sn + wd“ „genommen worden ist/war er“ / „erschaffen worden bist/warst du“
ka ft = aktiv [normal] = >Futur< JoMaR <u>Zusatz:</u> „wd“ „er wird sprechen“	kp ft oder ni ft = passiv [normal] = >Futur<, falls vorhanden <u>Zusatz:</u> „wd“ + „wd“ / „sn“ „es wird gesprochen werden“
pi pe = aktiv [intensiv] = >Perfekt<, >Plusquamperfekt< BeRaKhTaNi <u>Zusatz:</u> (intensiv) + „hb“ „(intensiv) gesegnet hast/hattest du mich“	pu pe = passiv [intensiv] = >Perfekt<, >Plusquamperfekt< RuChaZT <u>Zusatz:</u> (intensiv) + „sn“ + „wd“ „(intensiv) gebadet worden bist/warst du“
pi ft = aktiv [intensiv] = >Futur< WaÄBhaRaKha <u>Zusatz:</u> (intensiv) + „wd“ „und ich werde (intensiv) segnen“	pu ft = passiv [intensiv] = >Futur< JöBhoRaKh <u>Zusatz:</u> (intensiv) + „wd“ + „wd“ / „sn“ „er wird (intensiv) gesegnet werden“
hi pe = aktiv [verursachend] = >Perfekt<, >Plusquamperfekt< HäALITa <u>Zusatz:</u> „machen“ bzw. „lassen“ „heraufbringen gemacht / gelassen hast/hattest du“	ho pe = passiv [verursachend] = >Perfekt<, >Plusquamperfekt< HoSchLöMaH <u>Zusatz:</u> „gemacht“ + „sn, wd“ „befrieden gemacht geworden ist/war er“
ht pe = aktiv [reflexiv - Medium] = >Perfekt<, >Plusquamperfekt< HiTQaBöZU <u>Zusatz:</u> „sich“ bzw. „individuell“ + „hb“ „sich geschart haben/hatten sie“	ht ft = aktiv [reflexiv - Medium] = >Futur< WöJiTJaÄZU <u>Zusatz:</u> „sich“ bzw. „individuell“ + „wd“ „und er wird sich beraten“
hier abstrakt (>ka<, >hi<, >ht<, >pi< mit entsprechenden Zusätzen): ... wpe = aktiv [zur Unterscheidung, vgl. in Jes 14.1-4 oft] = >Präsens< WöAMaR „und spricht er“	hier abstrakt (>ka<, >hi<, >ht<, >pi< mit entsprechenden Zusätzen): ... wft = aktiv [Zeitform-Umkehr des Futur] = >Imperfekt< WaJoMäR „und er sprach“
Sonderfall: nit wpe = passiv [reflexiv - Medium] (Mix aus hi + ni) = >Präsens< - sehr selten - WöNiKaPeR <u>Zusatz:</u> „sich“ bzw. „individuell“ + „wd“ / „sn“ „und individuell verschirmt wird er“	Sonderfall: Auch bei Passiv mit reflexiv - Medium Zusatz hot pe = passiv [reflexiv - Medium] = >Perfekt<, >Plusquamperfekt< - sehr selten - HoTPaQöDU <u>Zusatz:</u> „sich“ bzw. „individuell“ + „sn, wd“ „individuell geschlagen worden sind sie“

Hebräische Verb-Formen:

2) Abstrakte Möglichkeiten aller Zeitformen OHNE Infinitiv (Grundform) und Partizip (Mittelwort), unabhängig biblischer Vorkommen:

a) Normale Verben, (auch nicht vorkommende) Beispiele [plpe]-Übersetzungen, statt [pe]-Übersetzungen können sich aus dem Kontext ergeben]:

Aktiv:	Zeitform:	Passiv:	Zeitform:
ka pe = gesegnet habe/hatte ich	[normal pe/plpe]	k(a) p(a) pe-ni pe = verfolgt worden bin/war ich	[normal pe/plpe]
hi pe = segnen lassen habe/hatte ich	[verursachend pe/plpe]	ho pe = gesegnet gemacht worden bin/war ich	[verursachend pe/plpe]
ht pe = sich beraten haben/hatten sie	[reflexiv pe/plpe]	hot pe = individuell beraten worden sind/waren sie	[reflexiv pe/plpe]
pi pe = (intensiv) gesegnet habe/hatte ich	[intensiv pe/plpe]	pu pe = (intensiv) verschirmt worden sind/waren sie	[intensiv pe/plpe]
ka wpe = abhaue ich	[normal pr]	k(a) p(a) wpe-ni wpe = gesegnet ist - wird er	[normal pr]
hi wpe = erstehen mache ich	[verursachend pr]	ho wpe = schäumen gemacht ist - wird er	[verursachend pr]
ht wpe = sich versteckt er	[reflexiv pr]	hot wpe = individuell beraten sind - werden sie	[reflexiv pr]
pi wpe = (intensiv) Schlinge sammel/n sie	[intensiv pr]	pu wpe = (intensiv) verfolgt ist - wird er	[intensiv pr]
ka ft = sie werden wimmeln	[normal ft]	k(a) p(a) ft-ni ft = ich werde gesegnet werden/sein	[normal ft]
hi ft = ich werde segnen lassen/machen	[verursachend ft]	ho ft = er wird rächengemacht werden/sein	[verursachend ft]
ht ft = sie werden sich beraten	[reflexiv ft]	hot ft = sie werden individuell beraten werden/sein	[reflexiv ft]
pi ft = er wird (intensiv) flattern	[intensiv ft]	pu ft = ihr werdet (intensiv) erquickt werden/sein	[intensiv ft]
ka wft = er sprach	[normal ipe]	k(a) p(a) wft oder ni wft = er war/wurde versteckt	[normal ipe]
hi wft = er machte geboren/ließ gebären	[verursachend ipe]	ho wft = er war/wurde geborengemacht	[verursachend ipe]
ht wft = er versteckte sich	[reflexiv ipe]	hot wft = er war/wurde individuell versteckt	[reflexiv ipe]
pi wft = er entsandte (intensiv)	[intensiv ipe]	pu wft = sie waren/wurden (intensiv) vervollständigt	[intensiv ipe]

b) Verben mit Perfekt-Sein, z. B.: „kommen“, Passiv Zusatz: „gemacht“, bei verursachend, aktiv >hi< + passiv >ho< „gemacht“ bzw. „mach(t)e“:

Aktiv:	Zeitform:	Passiv:	Zeitform:
ka pe = gekommen bin/war ich	[n. pe/plpe]	k(a) p(a) pe-ni pe = kommen gemacht worden bin/war ich	[n. pe/plpe]
hi pe = kommen gemacht bin/war ich	[v. pe/plpe]	ho pe = kommengemacht worden bin/war ich	[v. pe/plpe]
ht pe = individuell gekommen bin/war ich	[r. pe/plpe]	hot pe = individuell kommen gemacht worden bin/war ich	[r. pe/plpe]
pi pe = (intensiv) gekommen bin/war ich	[i. pe/plpe]	pu pe = (intensiv) kommengemacht worden bin/war ich	[i. pe/plpe]
ka wpe = komme ich	[n. pr]	k(a) p(a) wpe-ni wpe = kommengemacht - werde ich	[n. pr]
hi wpe = kommen mache/lasse ich	[v. pr]	ho wpe = kommengemacht (kein bin) werde ich	[v. pr]
ht wpe = individuell komme ich	[r. pr]	hot wpe = individuell kommengemacht (kein bin) werde ich	[r. pr]
pi wpe = (intensiv) komme ich	[i. pr]	pu wpe = (intensiv) kommengemacht (kein bin) werde ich	[i. pr]
ka ft = ich werde kommen	[n. ft]	k(a) p(a) ft-ni ft = ich werde kommengemacht werden	[n. ft]
hi ft = ich werde kommengemacht	[v. ft]	ho ft = ich werde kommengemacht werden	[v. ft]
ht ft = ich werde individuell kommen	[r. ft]	hot ft = ich werde individuell kommengemacht werden	[r. ft]
pi ft = ich werde (intensiv) kommen	[i. ft]	pu ft = ich werde (intensiv) kommengemacht werden	[i. ft]
ka wft = ich kam	[n. ipe]	k(a) p(a) wft-ni wft = ich war/wurde kommengemacht	[n. ipe]
hi wft = ich machte/ließ kommen	[v. ipe]	ho wft = ich war/wurde kommengemacht	[v. ipe]
ht wft = ich kam individuell	[r. ipe]	hot wft = ich war/wurde individuell kommengemacht	[r. ipe]
pi wft = ich kam (intensiv)	[i. ipe]	pu wft = ich war/wurde (intensiv) kommengemacht	[i. ipe]

Im Aramäischen finden sich analog die Zusätze >ar< und z. B. zwischen >ka< und >pe< ein >A< = >ka A pe<.

Durch diese Grammatik-Formen-Unterscheidung ist AUCH eine Rück-Übersetzbarkeit vom >Deutschen< ins >Hebräische< gewährleistet!

3) Einige Text-Vergleiche, die im Griechischen bestätigen, daß die Übersetzungs-Varianten des Hebräischen zutreffend sind:

Jes 9.5 [k(a) p(a) pe] + [ni pe] (vollendete Form)
ein Geborener ist/war zu uns hin geboren worden
ein Sohn ist/war zu uns hin gegeben worden

bestätigt in Heb 2.11 (vgl. 1 Kor 8.6: aus welchem die alle)
der Heiligende und die Geheiligtseiden
sind alle aus einem

Spr 8.15, Jes 32.1 [ka ft] (unvollendete Form)
infolge von mir werden Regenten regieren ... Gerechtigkeit
zur Gerechtigkeit wird ein Regent regieren

bestätigt in 2 Petr 3.13 (im 3. Kosmos, vgl. Gal 4.26: Jerusalem, oben)
die neuen Himmel und eine neue Erde
in welchen Gerechtigkeit von oben herabwohnt

Hinweis:

Im Hebräischen gibt es auch keine Fälle, so daß ein Substantiv (Hauptwort) am Satzanfang bei der Übersetzung zwar die Bedeutung eines Nominativs (1. Fall) haben kann, aber nicht muß, z. B. in Jes 45.7:

„{Durch} (Ge)form(thab)ender^{ka pt} das^(des) Licht^(s) mal^{ie} und {dadurch} Erschaffen(hab)ender^{ka pt} die^(der) Finsternis^{ma},
{durch} (Ge)mach(thab)ender^{ka pt} den^(des) Frieden^(s) ma und {dadurch} Erschaffen(hab)ender^{ka pt} den^(des) Bösen^{ma}, ...“

Hebräische Verb-Formen gemäß Abkürzung in der hebr.-dt. Int.-Üb. von RS / Übersetzung NICHT unbedingt gemäß der angegebenen Formen